

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

3 NOVEMBRE 1988

Projet de loi modifiant la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts »

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT
ET DE LA SCIENCE
PAR M. GARCIA**

**I. EXPOSE DU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE
LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS
ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES**

Le Ministre fait valoir que le projet de loi en discussion est de nature purement technique. Afin qu'il puisse s'acquitter efficacement de sa mission légale, il convient de permettre à l'établissement pu-

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Leemans, président; Antoine, Hasquin, Mme Lieten-Croes, MM. Moureaux, Mouton, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Seeuws, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Garcia, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. Bock et De Bondt.

R. A 14526

Voir :

Document du Sénat :

439 - 1 (S.E. 1988) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

3 NOVEMBER 1988

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 augustus 1981 houdende de oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon, genaamd « Paleis voor Schone Kunsten »

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER GARCIA**

**I. UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN
BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNI-
SERING VAN OPENBARE DIENSTEN EN VAN
DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN**

De Minister betoogt dat dit ontwerp van wet van louter technische aard is. Om op efficiënte wijze zijn wettelijke opdracht na te streven is het aangewezen dat aan de openbare instelling « Paleis voor Schone

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; Antoine, Hasquin, mevr. Lieten-Croes, de heren Moureaux, Mouton, Noerens, mevr. Panneels-Van Baelen, de heren Seeuws, Swinnen, Taminiaux, mevr. Tyberghien-Vandenbussche en de heer Garcia, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren Bock en De Bondt.

R. A 14526

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

439 - 1 (B.Z. 1988) : Ontwerp van wet.

blic « Palais des Beaux-Arts » de participer à des entreprises commerciales. Cela s'impose notamment pour développer, suivant des normes de rentabilité économique, un réseau de réservation automatique des places dans les centres culturels.

La loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts » ne le permet pas.

Le projet de loi en discussion crée la possibilité d'autoriser le Palais des Beaux-Arts, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à participer à une entreprise commerciale, pour autant que sa mission légale le requiert.

Le texte de l'article unique dispose que l'autorisation requise doit être accordée par le Gouvernement. Il ne donne donc pas carte blanche, précisément pour éviter que le Palais des Beaux-Arts ne se retrouve, par une décision bureaucratique, dans un genre de réseau international d'organiseurs de voyages.

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre souhaite que le Ministre réponde à diverses questions, concernant notamment l'exécution de la loi du 12 août 1981, que l'on se propose maintenant de modifier.

Le Ministre fournit les renseignements demandés. Ils figurent en annexe au présent rapport.

Un commissaire renvoie à un précédent. Le Musée des sciences naturelles a conclu un accord similaire sans l'intervention du législateur. Il s'en est suivi une détérioration de sa situation financière. L'intervenant désire épargner cette mésaventure au Palais des Beaux-Arts. D'après lui, la formule du projet de loi est meilleure : une société coopérative avec d'autres établissements culturels, qui s'occupent ensemble de la réservation.

La mention du mot « société commerciale » est la seule chose qui l'intrigue encore. Pourquoi ne pas utiliser la notion de « société coopérative », qui implique tout autant une société commerciale ? En effet, il estime qu'en fait, les choses se présentent de la manière suivante : le Palais des Beaux-Arts forme avec d'autres établissements culturels une société coopérative, qui adhère à son tour à une société commerciale, laquelle se charge de la réservation automatique des places. Il relève au passage que le Théâtre de la Monnaie et la Philharmonie ont besoin d'une intervention similaire du législateur.

Plusieurs autres commissaires se préoccupent de la manière dont le Gouvernement accordera l'autorisation. L'arrêté royal requis va-t-il (devra-t-il) fixer les limites de son autorisation ou donnera-t-il des pleins pouvoirs en blanc ?

Kunsten » de mogelijkheid kan verleend worden tot deelname aan commerciële ondernemingen. Dit is onder meer noodzakelijk voor de uitbouw volgens economische rentabiliteitsnormen van een automatisch plaatsreserveringsnet in de culturele centra.

De wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van de publiekrechtelijke rechtspersoon « Paleis voor Schone Kunsten » laat dit niet toe.

Het voorliggend wetsontwerp schept de mogelijkheid om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het Paleis voor Schone Kunsten te machtigen deel te nemen aan een commerciële onderneming voor zover zijn wettelijke opdracht dit vereist.

De tekst van het enig artikel bepaalt dat de vereiste machtiging door de Regering moet verstrekt worden. Hij geeft dus geen volmacht, precies om te verhinderen dat het Paleis via een bureaucratische beslissing in een soort internationaal tour-operator-net terecht zou komen.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst antwoord van de Minister op diverse vragen onder meer naar de uitvoering van de wet van 12 augustus 1981, waarvan nu de wijziging voorgesteld wordt.

De Minister verstrekt de gevraagde inlichtingen. Zij bevinden zich als bijlagen bij dit verslag.

Een lid verwijst naar een voorgaande. Het Museum voor Natuurwetenschappen heeft, zonder de wetgever te kennen, een gelijkaardige overeenkomst afgesloten. Het gevolg daarvan is een verslechtering van zijn financiële toestand. Dit wenst hij het Paleis voor Schone Kunsten te besparen. Hij vindt de formule van het wetsontwerp beter : een coöperatieve vennootschap met andere culturele instellingen die samen de reservering verzorgen.

Het enige wat hem nog intrigeert is de vermelding van het woord « handelsvennootschap ». Waarom niet « coöperatieve vennootschap » gebruikt, wat toch evengoed een handelsvennootschap insluit ? Hij meent immers dat de feitelijke gang van zaken er als volgt uitziet : het Paleis voor Schone Kunsten gaat met andere culturele instellingen een coöperatieve vennootschap aan, die op haar beurt toetreedt tot een handelsvennootschap, welke instaat voor automatische plaatsenreservering. Hij stipt terloops aan dat ook de Muntchouwburg en de Philharmonie een gelijkaardige tussenkomst van de wetgever nodig hebben.

Een paar andere commissieleden tonen zich bezorgd over de wijze waarop de Regering de machtiging zal geven. Zal het benodigde koninklijk besluit de grenzen van zijn machtiging (moeten) bepalen of een blanco-volmacht toekennen ?

Les intervenants mettent en garde contre la possibilité, pour le Palais des Beaux-Arts, de transférer à des tiers une grande partie de ses activités.

Le Ministre rappelle de quel mécanisme il s'agit. Le projet de loi permet la collaboration. Pour l'instant, il ne s'agit que d'un seul dossier : la participation à un réseau de réservation. Ensuite, le cabinet pourra se prononcer sur d'autres dossiers, sans que le législateur doive encore intervenir.

Le texte du projet a une portée large, afin d'englober un grand nombre de possibilités et de situations. C'est ce qui explique pourquoi la dénomination plus large de « société commerciale » a été préférée à celle de « société coopérative ».

Bien entendu, le Ministre assortira les autorisations de conditions, suivant l'adage juridique « qui peut le plus peut le moins ».

La participation à un réseau de réservation lui semble possible sans plus pour la Philharmonie, parce qu'il s'agit d'une A.S.B.L. Etant donné que le Théâtre de la Monnaie n'a pas été créé par une loi, il est probable qu'il ne rencontrera pas non plus de problèmes.

VOTE

L'article unique et, partant, le projet de loi ont été adoptés par 12 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur,
R. GARCIA.

Le Président,
E. LEEMANS.

Zij waarschuwen tegen de mogelijkheid dat het Paleis voor Schone Kunsten een groot deel van zijn activiteiten zou overdragen aan derden.

De Minister herinnert eraan om welk mechanisme het gaat. Het ontwerp van wet maakt samenwerking mogelijk. Op dit ogenblik gaat het slechts om één dossier : deelneming aan een reserveringsnet. Daarna zal het kabinet zich kunnen uitspreken over andere dossiers, zonder dat de wetgever nog zal moeten ingrijpen.

Teneinde een groot aantal mogelijkheden en situaties te omvatten is de tekst ruim gehouden. Het verklaart waarom de ruimere benaming « handelsvennootschap » verkozen werd boven « coöperatieve vennootschap ».

De Minister zal uiteraard voorwaarden kunnen stellen aan machtigingen, volgens het rechtsadagium « qui peut le plus peut le moins ».

De deelneming aan een reserveringsnet lijkt hem zonder meer mogelijk voor de Philharmonie, omdat die een V.Z.W. is. Daar de Muntshouwborg niet bij wet is opgericht, is er ook voor hem waarschijnlijk geen probleem.

STEMMING

Het enig artikel en bijgevolg het ontwerp van wet wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is door de 15 aanwezige commissieleden eenparig goedgekeurd.

De Rapporteur,
R. GARCIA.

De Voorzitter,
E. LEEMANS.

ANNEXES

Exécution de la loi du 12 août 1981

Lors de l'examen du présent projet de loi furent posées diverses questions à propos de l'exécution de la loi du 12 août 1981 qu'il propose de modifier.

Vous trouverez ci-après le texte des articles se référant à une mesure d'exécution ainsi que le stade d'exécution de chaque article.

1. Article 3

L'établissement a pour mission :

b) de mettre les bâtiments, selon les règles définies par le Roi, à la disposition d'organismes et d'associations dont l'objectif est d'organiser des activités culturelles à Bruxelles et dans les trois autres régions linguistiques.

Exécution : Arrêté royal du 15 mai 1984 relatif à l'organisation et au fonctionnement du Palais des Beaux-Arts (annexe 1).

2. Article 4

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'établissement.

Exécution : Arrêté royal du 15 mai 1984.

3. Article 6

Le Roi arrête le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration, sur proposition de celui-ci.

Exécution : Arrêté royal du 24 février 1988 fixant le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts.

4. Article 9

L'établissement est dirigé par un fonctionnaire dirigeant et un fonctionnaire dirigeant adjoint, de rôle linguistique différent, nommés et révoqués par le Roi, le conseil d'administration entendu.

Exécution : Arrêté royal du 29 décembre 1984 portant nomination du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint du Palais des Beaux-Arts.

5. Article 10

§ 1^{er}. L'Etat acquiert la propriété des biens immeubles exploitées par l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », selon les modalités qui seront précisées par un acte passé par le comité d'acquisition d'immeubles pour l'Etat entre les parties intéressées.

§ 2. L'Etat reprend à sa charge le service des intérêts et de l'amortissement de tous les emprunts contractés par l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » sous la garantie de l'Etat.

BIJLAGEN

Uitvoering van de wet van 12 augustus 1981

Naar aanleiding van de bespreking van dit ontwerp van wet zijn vragen gesteld nopens de uitvoering van de wet van 12 augustus 1981 die het ontwerp van wet voorstelt te wijzigen.

Hieronder vindt men de tekst van de artikelen die naar een uitvoering verwijzen en de stand van uitvoering voor elk artikel.

1. Artikel 3

De opdracht van de instelling bestaat erin :

b) onder de door de Koning te bepalen voorwaarden de gebouwen ter beschikking te stellen van instellingen en verenigingen waarvan het doel is culturele activiteiten te Brussel en in de andere drie taalgebieden te organiseren.

Uitvoering : Koninklijk besluit van 15 mei 1984 betreffende de organisatie en werking van het Paleis voor Schone Kunsten.

2. Artikel 4

De Koning regelt de organisatie en de werking van de instelling.

Uitvoering : Koninklijk besluit van 15 mei 1984.

3. Artikel 6

De Koning stelt het huishoudelijk reglement van de raad van beheer vast op voorstel van deze raad.

Uitvoering : Koninklijk besluit van 24 februari 1988 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van de raad van beheer van het Paleis voor Schone Kunsten.

4. Artikel 9

De instelling wordt geleid door een leidend ambtenaar en een adjunct-leidend ambtenaar, die elk tot een verschillende taalrol behoren en die door de Koning benoemd en ontslagen worden, nadat de raad van beheer is gehoord.

Uitvoering : Koninklijk besluit van 29 december 1984 houdende benoeming van leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar van het Paleis voor Schone Kunsten.

5. Artikel 10

§ 1. De Staat verwerft de eigendom van de onroerende goederen die door de v.z.w. « Paleis voor Schone Kunsten van Brussel » worden geëxploiteerd, onder de voorwaarden die nader omschreven zullen worden in een tussen de belanghebbende partijen gesloten overeenkomst waarvan de akte wordt verleden door het comité van aankoop van onroerende goederen voor de Staat.

§ 2. De Staat neemt te zijnen laste de interesten en de terugbetaling van alle leningen die door de v.z.w. « Paleis voor Schone Kunsten van Brussel » onder staatswaarborg zijn aangegaan.

Exécution :

§ 1^{er}. Acte du comité d'acquisition (annexe 1).

§ 2. Les emprunts (139 090 000 francs) sont repris dans la Dette publique. (Voir situation générale du Trésor public au 31 décembre 1987 — doc. Ch. 570/1-1988, p. 56 *in fine*.)

6. Article 12

Des subsides destinés à l'établissement peuvent être inscrits au budget de l'Etat.

Exécution : Un crédit est inscrit au budget des Affaires culturelles communes (Titre I, section 53, article 41.03).

7. Article 14

Le cadre du personnel est fixé par le Roi de manière à assurer, à chaque niveau, la parité entre les communautés française et flamande.

Exécution : Tous les textes qui ont trait au cadre et au statut du personnel ont été rédigés et présentés aux instances concernées, mais la chute du gouvernement précédent a retardé la procédure d'approbation. A l'heure qu'il est, les projets sont soumis à la concertation syndicale.

En conséquence, le personnel du Palais des Beaux-Arts reste assujéti aux dispositions de l'article 15, § 1^{er}, de la loi du 12 août 1981.

8. Article 15, § 2

Dans les limites du cadre du personnel tel que déterminé à l'article 14, les membres du personnel en service le 1^{er} octobre 1979 peuvent obtenir le statut de fonctionnaires nommés à titre définitif, sans qu'il soit satisfait aux conditions de ce nouveau statut, sous réserve d'accord des ministres de tutelle intéressés et suivant les règles fixées par le Roi, en particulier pour ce qui concerne la fixation de l'équivalence des fonctions.

Exécution : Voir point 7.

9. Article 18

La présente loi entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.

Exécution : Arrêté royal du 29 mars 1984 fixant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 12 août 1981 portant création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts ».

10. Le dernier rapport annuel de l'établissement, imposé en application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Exécution : Rapport annuel de 1987 (annexe 2).

Uitvoering :

§ 1. Akte van het aankoopcomité (bijlage 1).

§ 2. De leningen (139 090 000 frank) zijn opgenomen in de rijksschuld. (Zie Algemene Stand van de Schatkist per 31 december 1987 — stuk K. 570/1-1988, blz. 56 *in fine*.)

6. Artikel 12

Op de Rijksbegroting kunnen subsidies voor de instelling worden uitgetrokken.

Uitvoering : Op de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken is een krediet opgenomen (Titel I, sectie 53, artikel 41.03).

7. Artikel 14

De personeelsformatie wordt vastgelegd door de Koning, met inachtneming van de pariteit tussen de Franse en de Vlaamse Gemeenschap op alle niveau's.

Uitvoering : Alle teksten die betrekking hebben op de personeelsformatie en het statuut werden opgesteld en voorgelegd aan de betrokken instanties, maar de val van de vorige regering heeft voor bijkomende vertraging gezorgd in de goedkeuringsprocedure. De ontwerpen zijn nu voorgelegd aan het syndicaal overleg.

Als gevolg hiervan blijft het personeel van het Paleis voor Schone Kunsten onderworpen aan de beschikkingen van artikel 15, § 1, van de wet van 12 augustus 1981.

8. Artikel 15, § 2

Binnen de perken van de personeelsformatie zoals die werd vastgesteld in artikel 14, kunnen de op 1 oktober 1979 in dienst zijnde personeelsleden het statuut van vastbenoemd ambtenaar krijgen, zonder dat aan de voorwaarden van dit nieuw statuut moet worden voldaan, met de instemming van de betrokken voorgedij-ministers en volgens de door de Koning vastgestelde regels, inzonderheid de gelijkwaardigheid van de functies.

Uitvoering : Zie punt 7.

9. Artikel 18

Deze wet treedt in werking op een door de Koning vast te stellen datum.

Uitvoering : Koninklijk besluit van 29 maart 1984 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 12 augustus 1981 houdende oprichting van een publiekrechtelijke rechtspersoon genaamd « Paleis voor Schone Kunsten ».

10. Het jongste jaarverslag van de instelling, zoals opgelegd in toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Uitvoering : Jaarverslag over 1987 (bijlage 2).

MINISTERE DES FINANCES

ADMINISTRATION DE LA TAXE SUR LA VALEUR
AJOUTEE
DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES
PREMIER COMITE D'ACQUISITION D'IMMEUBLES A
BRUXELLES
ACTE D'ACQUISITION D'IMMEUBLES

Devant Monsieur André Peiffer, Commissaire au Premier Comité d'Acquisition d'Immeubles à Bruxelles, agissant à la requête de la Régie des Bâtiments, au nom et pour le compte de l'Etat belge, en vertu des articles 2 et 15 de la loi du premier avril mil neuf cent septante et un.

Ont comparu :

I. L'association sans but lucratif en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, numéro 10.

— Constituée suivant acte reçu par le notaire Albert Poelaert à Bruxelles, en date du quatre avril mil neuf cent vingt-deux publié aux annexes au *Moniteur belge* du cinq mai mil neuf cent vingt-deux, et dont les statuts ont été modifiés à plusieurs reprises et la dernière fois aux termes de l'assemblée générale du vingt-neuf janvier mil neuf cent septante-trois, publiée au *Moniteur belge* du vingt-neuf mars mil neuf cent septante-trois,

— Dissoute à la date du deux avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre, aux termes d'une assemblée générale extraordinaire du vingt-neuf mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre,

Ici représentée par :

1) Monsieur le Baron Franz de Voghel, domicilié rue de la Madeleine, 57, à 1000 Bruxelles

2) Monsieur Paul Willems, domicilié Mechelsesteenweg, 396, à 2520 Edegem,

agissant en leur qualité de liquidateurs, en vertu d'une délégation de pouvoirs consentie par le Collège des liquidateurs, aux termes d'une résolution du vingt-neuf mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre, publiée au *Moniteur belge* du vingt-huit mars mil neuf cent quatre-vingt-cinq, sous le numéro 3146.

II. La Ville de Bruxelles :

Représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins au nom duquel agissent :

1) Monsieur Michel Demaret, Echevin de la Ville de Bruxelles, domicilié boulevard Emile Jacqmain, 60, à Bruxelles

2) Monsieur Francis Deleau, Secrétaire adjoint de la Ville de Bruxelles, domicilié avenue Winterberg, 50, à Rixensart.

Conformément à l'article 101 de la loi communale et à l'article 8 de la loi du trente mars mil neuf cent vingt et un et en exécution des délibérations suivantes du Conseil Communal :

a) en ce qui concerne la renonciation au droit de retour qu'elle detient, la délibération du vingt septembre mil neuf cent septante-six, non improuvée par le Roi conformément à l'article 56 de la loi du vingt-six juillet mil neuf cent septante et un, organisant les agglomérations et les fédérations de communes;

b) en ce qui concerne la cession des parcelles faisant l'objet de la deuxième convention ci-après, la délibération du six mai mil neuf cent quatre-vingt-cinq actuellement soumise à la tutelle générale d'annulation.

Une copie conforme de ces délibérations restera annexée au présent acte.

Préalablement aux conventions qui suivent l'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » et la Ville de Bruxelles par l'organe de leurs représentants, la première d'entre elles étant ci-après dénommée « la venderesse » et la seconde d'entre elles étant dénommée ci-après « la cédante », exposent :

Exposé

Aux termes de l'acte précité reçu par le notaire Poelaert en date du quatre avril mil neuf cent vingt-deux, la Ville de Bruxelles a fait apport à l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », d'un terrain sis à Bruxelles, à l'angle des rues Ravenstein et de la rue de la Bibliothèque, ayant respectivement à ces voies des façades de cinquante-neuf mètres trente-cinq centimètres (59,35 m) et soixante et un mètres vingt-cinq centimètres (61,25 m) et d'une surface d'après mesurage de sept mille six cent quatre mètres carrés septante centimètres carrés (7 604,70 m²).

Le terrain apporté était destiné à recevoir les constructions et dépendances du Palais des Beaux-Arts, à l'exclusion de la parcelle de terrain sur laquelle seraient édifiés les bâtiments à destination de magasins en bordure de la voie publique. La Ville de Bruxelles restant propriétaire de ladite parcelle et devenant propriétaire des constructions (rez-de-chaussée, sous-sols, entre-sols) à édifier, sans préjudice au droit de propriété de l'association sur les sous-caves et les étages supérieurs qui seraient une dépendance du futur Palais des Beaux-Arts de Bruxelles.

L'article 15 de l'acte constitutif de l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » stipule expressément ce qui suit :

« En cas de dissolution de la société, il sera procédé à la liquidation, conformément aux prescriptions de la loi, mais son avoir mobilier et immobilier reviendra à la Ville de Bruxelles, qui sera tenue de donner aux biens une affectation se rapprochant autant que possible de l'objet en vue duquel l'association a été créée.

La Ville assumera, dans cette éventualité, en partage égal avec l'Etat, les charges résultant du service de l'amortissement et des services de l'emprunt prévus à l'article 12 ci-dessus. »

La loi du douze août mil neuf cent quatre-vingt-un, publiée au *Moniteur belge* du six novembre mil neuf cent quatre-vingt-un, entrée en vigueur le deux avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre, aux termes d'un arrêté royal du vingt-neuf mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre, publié au *Moniteur belge* le trente et un mars suivant, porte création d'une personne juridique de droit public dénommée « Palais des Beaux-Arts » laquelle a notamment pour mission de gérer les bâtiments actuellement gérés par l'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », comparante sous I.

L'article 10, § 1^{er}, de cette loi prévoit que « l'Etat acquiert la propriété des biens immeubles exploitées par l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », selon les modalités qui seront précisées par un acte passé par le Comité d'acquisition d'immeubles pour l'Etat entre les parties intéressées. »

L'article 11 de ladite loi stipule, par ailleurs, que l'établissement reprend pour le surplus les biens meubles, les droits et obligations de l'association. Il ne peut acquérir de biens immeubles.

L'article 17 de cette même loi stipule que la loi du trois août mil neuf cent vingt-deux approuvant la participation de l'Etat dans la formation de l'a.s.b.l. précitée ainsi que divers engagements consécutifs à cette participation, est abrogée.

Cet exposé fait, l'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » et la Ville de Bruxelles ont décidé de conclure avec l'Etat belge les conventions suivantes :

Première convention

L'A.S.B.L. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » dûment représentée comme il est dit ci-avant déclare vendre à l'Etat belge pour lequel accepte Monsieur André Peiffer préqualifié, l'immeuble dont la désignation suit aux conditions indiquées dans le présent acte.

Ville de Bruxelles (quatrième division) :

Le centre culturel dénommé « Palais des Beaux-Arts », à l'exclusion des locaux commerciaux, sis rue Ravenstein, rue Baron Horta et rue Royale, numéro 10, cadastré ou l'ayant été, section D, numéro 755 f, pour une contenance de septante-deux ares huit centiares (72 a 08 ca).

But de l'acquisition

L'acquisition a lieu pour cause d'utilité publique, conformément à l'article 10, § 1^{er}, de la loi du douze août mil neuf cent quatre-vingt-un, créant l'établissement de droit public dénommé « Palais des Beaux-Arts », et pour permettre à ce dernier de remplir les missions culturelles qui lui ont été assignées par le législateur.

Origine de propriété

L'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » est propriétaire du bien vendu, savoir :

- les constructions pour les avoir fait ériger;
- le terrain pour lui avoir été apporté par la Ville de Bruxelles aux termes d'un acte reçu par le notaire Poelaert à Bruxelles, le quatre avril mil neuf cent vingt-deux, transcrit au bureau des hypothèques de Bruxelles, le six mai suivant, volume 532, numéro 2.

Occupation

Le bien cédé est actuellement occupé par l'établissement de droit public dénommé « Palais des Beaux-Arts ».

Conditions

Article premier. — La vente est faite moyennant le prix de trois cent millions de francs (300 000 000 de francs).

Ce prix comprend toutes indemnités quelconques pouvant revenir à la venderesse.

Il est payable après l'enregistrement et la transcription du présent acte.

Le budget de la Dette publique continuera à assumer, comme par le passé, le service des intérêts et de l'amortissement des emprunts contractés par l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » sous la garantie de l'Etat et ce conformément à l'article 10, § 2, de la loi du 12 août mil neuf cent quatre-vingt-un précitée.

Article deux. — Le bien est vendu en toute propriété, dans l'état où il se trouve, avec les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, continues ou discontinues, mais sans que la présente clause puisse donner à qui que ce soit plus de droits que ceux fondés sur titres réguliers ou sur la loi.

Aucune réclamation ne peut être élevée du chef d'erreur de désignation ou de contenance, la différence en plus ou en moins fût-elle supérieure au vingtième, faisant profit ou perte pour l'acquéreur.

Article trois. — La venderesse garantit l'Etat acquéreur de tous troubles, évictions ou autres empêchements quelconques.

Article quatre. — L'Etat a la propriété du bien vendu à compter de ce jour. La Régie en a la jouissance à compter de la même date.

Le précompte immobilier et les autres impositions quelconques afférents au bien vendu sont à charge de la Régie à compter du premier janvier prochain.

Article cinq. — Le bien est vendu pour quitte et libre de toutes charges et hypothèques quelconques.

Si le bien était grevé de pareilles charges, la Régie aurait la faculté de se libérer en versant le prix à la Caisse des Dépôts et Consignations, sans offres préalables ni mise en demeure, même dans le cas où il existe une opposition au paiement. Les frais de retrait de la consignation seront à charge de la venderesse.

Article six. — La venderesse déclare dispenser le Conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office lors de la transcription du présent acte.

Article sept. — La Régie étant son propre assureur ne reprendra pas les polices d'assurances en cours relatives à l'immeuble cédé.

Article huit. — Le prix est stipulé payable dans les trois mois à compter de ce jour. A partir de l'expiration de ce délai, le montant de la somme due sera productif d'un intérêt égal au taux de l'intérêt légal.

Le taux de cet intérêt sera adapté de plein droit au taux de l'intérêt légal, suivant les modifications qui seront apportées par arrêté royal pris en exécution de la loi du trente juin mil neuf cent septante.

Article neuf. — Le prix stipulé à l'article premier sera valablement payé de la manière suivante :

1) Une somme de cent vingt-neuf millions cent septante-sept mille six cent onze francs (129 177 611 francs) à majorer d'un montant de vingt-quatre mille neuf cent quatorze francs (24 914 francs) par jour, à titre d'intérêts, à compter du premier septembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq au moyen d'un virement au compte de chèques postaux numéro 000-0261811-08, ouvert au nom de l'Office National de Sécurité Sociale, à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo, 76, avec la référence : « C./156.450-32/CH »

2) Une somme de vingt et un millions cent vingt-huit mille trois cent cinq francs (21 128 305 francs), à majorer d'un montant de cinquante-quatre mille quatre cents francs (54 400 francs) par mois de retard, à titre d'intérêts, à compter du premier septembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq, au moyen d'un virement au compte de chèques postaux numéro 000-2002260-83, ouvert au nom de la Recette des contributions de Bruxelles 1, à 1000 Bruxelles, rue Marché aux Poulets, 52, avec la référence « Exercice 1982, article du rôle numéro 329.654-P.R.P., indicateur spécial numéro 52475 ».

N.B. Pour le calcul des intérêts de retard, le mois au cours duquel a lieu le paiement est compté pour un mois entier.

3) Une somme de vingt et un millions huit cent septante-huit mille huit cent quatre-vingt-cinq francs (21 878 885 francs), à majorer d'un montant de quarante-deux mille neuf cent nonante francs (42 990 francs) par mois de retard, à titre d'intérêts, à compter du premier septembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq, au moyen d'un virement au compte de chèques postaux numéro 000-2002260-83, ouvert au nom de la Recette des Contributions de Bruxelles 1, à 1000 Bruxelles, rue Marché aux Poulets, 52, avec la référence « Exercice 1983, article du rôle numéro 429.609, P.R.P., indicateur spécial numéro 42475 ».

N.B. Pour le calcul des intérêts de retard, le mois au cours duquel a lieu le paiement est compté pour un mois entier.

4) Une somme de six millions huit cent vingt-quatre mille quatre cent quatre-vingts francs (6 824 480 francs), à majorer d'un montant de neuf mille six cent quarante francs (9 640 francs) par mois de retard, à titre d'intérêts, à compter du premier septembre mil neuf cent quatre-vingt-cinq, au moyen d'un virement au compte de chèques postaux numéro 000-2002260-83, ouvert au nom de la Recette des Contributions de Bruxelles 1, à 1000 Bruxelles, rue Marché aux Poulets, 52, avec la référence « Exercice 1984, article du rôle numéro 429.610, P.R.P., indicateur spécial numéro 52475 ».

N.B. Pour le calcul des intérêts de retard, le mois au cours duquel le paiement a lieu est compté pour un mois entier.

5) Le solde du prix, après prélèvement des montants ci-dessus au moyen d'un virement au compte numéro 210-0709979-88 ouvert au nom de l'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles ».

Le seul fait de l'exécution des virements ci-avant vaudra quittance et libérera valablement et définitivement l'Etat belge et la Régie.

Deuxième convention

La ville de Bruxelles dûment représentée comme il est dit ci-avant déclare céder à l'Etat belge pour lequel accepte Monsieur André Peiffer préqualifié, les immeubles, dont la désignation suit aux conditions indiquées dans le présent acte.

Ville de Bruxelles (quatrième division):

1) Une parcelle sise rue Baron Horta numéro 1, cadastrée ou l'ayant été comme immeuble, section D, numéro 803K, pour une contenance de neuf centiares (9 ca);

2) Une parcelle sise rue Ravenstein, numéro 21, cadastrée ou l'ayant été comme immeuble, section D, numéro 803 l, pour une contenance de vingt centiares (20 ca)

Ces biens figurent sous teinte rose au croquis ci-joint.

Ce croquis restera annexé aux présentes après avoir été signé *ne varietur* par les représentants des comparants et le fonctionnaire instrumentant.

But de l'acquisition

L'acquisition est faite pour cause d'utilité publique en exécution de l'article 10, § 1, de la loi précitée du douze août mil neuf cent quatre-vingt-un.

Origine de propriété

La ville de Bruxelles est propriétaire des biens cédés, à savoir:

— les constructions en vertu de l'article 13 de l'acte constitutif de l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » dont question ci-avant;

— le terrain pour s'en être réservé la propriété à l'occasion de l'apport fait par elle à l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » aux termes d'un acte reçu par le notaire Poelaert à Bruxelles, le quatre avril mil neuf cent vingt-deux, transcrit au bureau des hypothèques de Bruxelles, le six mai suivant, volume 532, numéro 2.

Occupation

Les biens cédés sont actuellement occupés par l'établissement de droit public « Palais des Beaux-Arts ».

Conditions

Article premier. — La cession est faite sans stipulation de prix.

Article deux. — Les biens sont cédés en toute propriété, dans l'état où il se trouvent, avec les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, continues ou discontinues mais sans que la présente clause puisse donner à qui que ce soit plus de droits que ceux fondés sur titres réguliers ou sur la loi.

Aucune réclamation ne peut être élevée du chef d'erreur de désignation ou de contenance, la différence en plus ou en moins, fût-elle supérieure au vingtième, faisant profit ou perte pour l'acquéreur.

Article trois. — La cedante garantit l'Etat acquéreur de tous troubles, evictions ou autres empêchements quelconques.

Article quatre. — L'Etat a la propriété des biens cédés à compter de ce jour. La Régie des Bâtiments de l'Etat en a la jouissance à compter d'une date antérieure aux présentes.

Le précompte immobilier et les autres impositions quelconques afférents aux biens cédés sont à charge de la Régie à partir du premier janvier prochain.

Article cinq. — Les biens sont cédés pour quittes et libres de toutes charges et hypothèques quelconques.

Article six. — La cedante déclare dispenser le Conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office lors de la transcription du présent acte.

Article sept. — La Régie des Bâtiments de l'Etat étant son assureur ne reprendra pas les polices d'assurances relatives aux immeubles cédés.

Clause spéciale

La ville de Bruxelles, par l'organe de ses représentants renonce au droit de retour qu'elle détient sur les parcelles cédées sans stipulation de prix aux termes du présent acte ainsi que sur l'immeuble exploité actuellement par l'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », dont la gestion a été reprise par l'établissement créé par la loi du douze août mil neuf cent quatre-vingt-un, à la date du deux avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre sous la réserve suivante:

Le terrain et le bâtiment dénommé « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » ainsi que les parcelles cédées par la ville aux termes du présent acte, reviendront à la ville au cas où, pour quelque cause que ce soit, l'Etat déciderait de ne plus affecter ces biens à des fins culturelles.

Déclaration fiscale

L'a.s.b.l. en liquidation « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » déclare, par l'organe de ses représentants, qu'elle n'a pas la qualité d'assujettie à la T.V.A.

Frais

Tous les frais des présentes sont pour compte de la Régie.

Condition résolutoire

L'acte de cession par la ville faisant l'objet de la deuxième convention ci-avant est soumis à la condition résolutoire de l'annulation éventuelle par l'autorité de tutelle, dans le délai de quarante jours de la réception de l'acte communal au Ministre compétent (loi du trois décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre publiée au *Moniteur belge* du vingt-deux décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre).

Dont acte:

Fait et passé à Bruxelles, le quatorze juin mil neuf cent quatre-vingt-cinq et signé par les représentants des comparantes et le fonctionnaire instrumentant après lecture.

DU CONSEIL COMMUNAL DE BRUXELLES

1^{re} annexe à l'acte

Séance du 6 mai 1988

Présents — *Aanwezig: M./de heer Brouhon*, bourgmestre-président/*burgemeester-voorzitter*; *M./de heer Lefère*, Mme/*Mevr. Lambot*, MM./*de heren Demaret*, Artiges, Schouppe, De Ridder, Leroy, Leclercq, Mme/*Mevr. Baro*, echevins/*schepenen*; MM./*de heren Vanden Boeynants*, Brynaert, Van Halteren, Mme/*Mevr. Servaes*, MM./*de heren Peetermans*, Anciaux, Tahon, Saelemaekers, De Rons, Mme/*Mevr. du Roy de Blicquy*,

MM./de heren Michel, Piérard, Dessy, Moureau, Van Halle, Grimaldi, Mme/Mevr. Van Baerlem, MM./de heren Breumont, De Doncker, Levaec, Mlle/Mej. Lemesre, MM./de heren Lebegge, Demarez, Coenen, Nihoul, De Hertog, Ceux, Mme/Mevr. Mohin-Mathieu, MM./de heren Gaillard, Van Roye, conseillers/raadsleden; M./de heer Courtoy, secrétaire de la ville/stadssecretaris.

— Il est donné lecture du rapport suivant :

RAPPORT N° 352

Objet: Cession par la ville de 2 parcelles, situées de part et d'autre de l'entrée principale du Palais des Beaux-Arts, à l'Etat belge.

A l'occasion de l'acquisition par l'Etat de l'immeuble « Palais des Beaux-Arts », propriété de l'a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles » en liquidation, il apparaît qu'il reste deux parcelles englobées de part et d'autre de l'entrée principale du Palais des Beaux-Arts, sises rue Baron Horta, n° 1 et rue Ravenstein, n° 21, cadastrées respectivement section D, numéro 803 k pour une contenance de neuf centiares (9 ca) et numéro 803 l, pour une contenance de vingt centiares (20 ca), qui sont la propriété de la ville et qu'il y aurait lieu, en vue de se conformer à la situation existante, de céder à l'Etat.

Ladite cession aurait lieu à titre gratuit. De même que l'acquisition de l'immeuble Palais des Beaux-Arts par l'Etat se fait pour cause d'utilité publique en exécution de l'article 10, § 1, de la loi du 12 août 1981, la cession des 2 parcelles par la ville se ferait pour cause d'utilité publique.

Pour cette opération la ville déclare dispenser le Conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office lors de la transcription de l'acte qui sera passé par le Comité d'acquisition d'immeubles pour l'Etat.

L'acte à passer par le Comité d'acquisition de l'Etat précisera à la fois les modalités d'acquisition par l'Etat de l'immeuble « Palais des Beaux-Arts », de la renonciation par la ville au bénéfice de l'article 15 des statuts de l'a.s.b.l. en liquidation, c'est-à-dire, le droit de retour à la ville du terrain et du bâtiment « Palais des Beaux-Arts » en cas de dissolution de ladite a.s.b.l., en exécution d'une décision du conseil communal prise déjà le 20 septembre 1988 et de la cession par la ville à l'Etat des deux parcelles, situées de part et d'autre de l'entrée principale du Palais des Beaux-Arts.

SEANCE PUBLIQUE

2^{me} annexe à l'acte 827/85

Séance du 20 septembre 1976.

Présents — *Aanwezig:* M./De heer Van Halteren, bourgmestre/burgemeester; MM./de heren Brouhon, Mergam, Pierson, Snyers d'Attenhoven, Mme/Mevr. De Riemaeker, MM./de heren De Saulnier, Piron, échevins/schepenen; MM./de heren Cooremans, Deschuyffeleer, Mme/Mevr. Van Leynseele, M./de heer De Greef, Mme/Mevr. Avella, MM./de heren Morelle, Bruynaert, Musin, Klein, Van Cutsem, Mme/Mevr. Servaes, MM./de heren Guillaume, Foucart, Dereppe, Mme/Mevr. Lambot, MM./de heren Artiges, Peetermans, Scholer, Lombaerts, Anciaux, De Ridder, Mmes/Dames Hano, Dejaegher, MM./de heren Latour, Maquet, Lefère, Mlle/Mej. Van Baerlem, MM./de heren Niels, Descamps, Tahon, conseillers/raadsleden; M./de heer Courtoy, secrétaire/secretaris.

Le conseil, à l'unanimité de ses membres décide: de renoncer aux droits et obligations de l'article 15 des statuts de l'ancienne a.s.b.l. « Palais des Beaux-Arts » sous les trois conditions suivantes:

a) le maintien des prérogatives prévues dans l'actuel projet de statut à l'article 4 et à l'article 13, ou plus précisément la représentation de la ville par M. le bourgmestre et sur délégation, par l'échevin des Beaux-Arts au conseil d'administration, d'une part, au comité de gestion, d'autre part;

b) le retour à la ville du terrain et des bâtiments en cas de cessation de l'affectation culturelle du bâtiment;

c) exclusion des magasins sauf négociation ultérieure par l'un d'eux.

Pour extrait conforme.

Bruxelles, le 18 avril 1985.

Pour extrait conforme.

Bruxelles, le 14 juin 1985.

Par le collège:	Le collège,	Le secrétaire
<i>Le secrétaire adj.</i>		de la ville,

Le collège a l'honneur, Mesdames et Messieurs, de vous proposer d'approuver la cession pour cause d'utilité publique et à titre gratuit, de 2 parcelles, situées de part et d'autre de l'entrée principale du Palais des Beaux-Arts à l'Etat et de dispenser le Conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office lors de la transcription de l'acte qui sera passé par le Comité d'acquisition d'immeubles pour l'Etat.

Les conclusions du présent rapport sont adoptées à l'unanimité.

Ainsi délibéré en séance du 6 mai 1985.

Par le conseil:	Le conseil,
<i>Le secrétaire,</i>	

(sé) P. COURTOY.	(sé) H. BROUHON.
------------------	------------------

Pour extrait conforme:

Bruxelles, le 15 mai 1985.

Par le collège:	Le collège,
<i>Le secrétaire,</i>	
F. DELEAU	

Secrétaire adjoint

P. COURTOY.	M. DEMARET.
-------------	-------------

*Rapport annuel 1987***I. RAPPORT DE FONCTIONNEMENT***President et Vice-President*

Les mandats du Président, W. Bultereys, et du Vice-Président, J. Godeaux, sont venus à expiration. Jusqu'aux nouvelles nominations, M. W. Bultereys a accepté de continuer à assurer la présidence. Le 15 septembre 1987, MM. Jean-Louis Luxen et Sylvain Peeters furent nommés respectivement Président et Vice-Président.

Le Conseil d'Administration

Le 27 mai 1987 sept nouveaux administrateurs ont été nommés:

Mme Rika De Backer-Van Ocken (succède à M. J. De Boodt)

M. Norbert d'Hulst (succède à M. G. Gyselen)

M. Cas Goossens (succède à M. P. Vandenbussche)

M. Christian Smal (succède à M. Ch. Bertin)

Mme Jacqueline Rousseaux (succède à M. G. Goldine)

M. Michiel Vandenbussche (succède à M. G. Kreveld)

M. Willy Van den Bussche (succède à M. J. Theuwissen).

M. R. Pierlet, Commissaire du Gouvernement, a pris sa retraite et il a été remplacé, le 11 juillet 1987, par M. Robert Marechal.

Pour des raisons d'incompatibilité entre son mandat d'administrateur du Palais et sa fonction à la direction d'Europalia, M. J. Godeaux a donné sa démission et il a été remplacé, le 13 juillet 1987, par M. Daniel Cardon de Lichtbuer.

A l'exception de la période d'été, le Conseil d'Administration s'est réuni tous les deux mois et a traité, entre autres, les sujets suivants: les revues, le projet d'information du bureau de location, les travaux, le statut du personnel, la promotion générale, la coordination de la location des salles et les investissements. Le Conseil d'Administration a également approuvé un arrêté de délégations et des règlements divers.

Le Comité Permanent

A l'exception de la période d'été, le Comité Permanent s'est réuni une fois par mois. Suite aux nombreuses places vacantes au Conseil d'Administration, le Comité Permanent n'était plus en nombre pour siéger valablement. Par conséquent, MM. Bertin, Kreveld et De Boodt ont été remplacés par Mme Annick de Ville de Goyet et MM. Pieter Frantzen et Jacques Piens.

Fin 1987, le Comité Permanent était composé comme suit:

M. Luxen, Président et M. Peeters, Vice-Président

Mme de Ville de Goyet, MM. de Valkeneer, Frantzen, Piens, Rassel et Van Lerberghe, membres.

Directeur financier et du personnel

M. A. Staquet, directeur financier, a atteint en juillet l'âge de la pension. Néanmoins, il a continué à exercer sa fonction jusqu'au 31 décembre 1987, sur une base contractuelle.

Le 7 décembre 1987, M. Jean-Luc de Fraipont a été engagé comme nouveau directeur financier et du personnel.

*Jaarverslag over 1987***I. VERSLAG OVER DE WERKING***Voorzitter en Ondervoorzitter*

Het mandaat van voorzitter W. Bultereys en ondervoorzitter J. Godeaux liep ten einde. Tor aan de nieuwe benoemingen heeft de heer W. Bultereys bereidwillig het voorzitterschap verder waargenomen. Op 15 september 1987 werden de heren J.-L. Luxen en S. Peeters respectievelijk benoemd tot voorzitter en ondervoorzitter.

Raad van Beheer

Op 27 mei 1987 werden 7 nieuwe beheerders benoemd:

Mevr. Rika De Backer-Van Ocken (in opvolging van de heer J. De Boodt)

De heer Norbert D'Hulst (in opvolging van de heer G. Gyselen)

De heer Cas Goossens (in opvolging van de heer P. Vandenbussche)

De heer Christian Smal (in opvolging van de heer Ch. Bertin)

Mevr. Jacqueline Rousseaux (in opvolging van de heer G. Goldine)

De heer Michiel Vandenbussche (in opvolging van de heer G. Kreveld)

De heer Willy Van den Bussche (in opvolging van de heer J. Theuwissen).

Vervolgens ging de heer R. Pierlet met pensioen en op 1 juli 1987 werd de heer Robert Maréchal benoemd als nieuwe regeringscommissaris.

Wegens de onverenigbaarheid met een beheersfunctie bij Europalia heeft de heer J. Godeaux zijn ontslag ingediend en hij werd op 13 juli 1987 vervangen door de heer Daniel Cardon de Lichtbuer.

Behalve tijdens het zomerreces vergaderde de Raad van Beheer om de twee maand en behandelde hij o.a. de volgende onderwerpen: de tijdschriften, het informatiseringsproject van de plaatsbespreking, de werken, het personeelsstatuut, de algemene promotie, de coördinatie van de zaalverhuur en de investeringen. De Raad van Beheer keurde eveneens een delegatiebesluit en diverse reglementen goed.

Vast Comité

Behalve tijdens het zomerreces vergaderde het Vast Comité in 1987 éénmaal per maand. Door de vele vacatures in de Raad van Beheer was het Vast Comité niet meer in aantal om rechtsgeldig te vergaderen. Daarom werden op 8 januari 1987 de heren Bertin, Kreveld en De Boodt vervangen door mevrouw de Ville de Goyet en de heren Frantzen en Piens.

Einde 1987 was het Vast Comité als volgt samengesteld:

De heer Luxen, voorzitter en de heer Peeters, ondervoorzitter

Mevr. de Ville de Goyet, de heren de Valkeneer, Frantzen, Piens, Rassel en Van Lerberghe, leden.

Directeur financiën en personeelszaken

De heer A. Staquet, directeur financiën en personeelszaken, bereikte in juli de pensioengerechtigde leeftijd, maar hij heeft evenwel nog 5 maanden, tot 31 december 1987, zijn functie verder op contractuele basis uitoefend.

Op 7 december 1987 werd de heer Jean-Luc de Fraipont als nieuwe directeur financiën en personeelszaken aangeworven.

Le Comité Consultatif

Le 24 juin 1987, « Jeunesse et Arts Plastiques » a été agréée comme société affiliée.

Le 23 septembre 1987, le Conseil d'Administration décide de proroger, pour six années, l'agrément des associations suivantes: Europalia, le Rideau de Bruxelles, la Société des Expositions, le Musée du Cinéma, la Société Philharmonique, l'Association des Arts et de la Culture, la Fédération des Jeunesses Musicales de la Communauté Française de Belgique, Jeugd en Muziek Vlaanderen, la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales.

Suite à ces agréments, le Palais des Beaux-Arts compte 14 sociétés affiliées, à savoir:

- La Société Philharmonique
- La Société des Expositions
- Europalia
- L'Association des Arts et de la Culture
- PALEIS v.z.w.
- Le Musée du Cinéma
- Le Rideau de Bruxelles
- La Promotion des Lettres belges de Langue française
- Les Jeunesses Musicales de Bruxelles
- « Jeugd en Muziek Brussel »
- La Fédération des Jeunesses Musicales et la Communauté française de Belgique
- « Jeugd en Muziek Vlaanderen »
- La Fédération Internationale des Jeunesses Musicales
- Jeunesse et Arts Plastiques.

Le Comité Consultatif s'est réuni cinq fois en 1987 et a traité entre autres les sujets suivants: les travaux, le renouvellement des agréments, la mise à disposition des salles, l'informatisation de la location des places et la promotion générale.

Les revues

Les revues du Palais des Beaux-Arts, *Art et Culture* et *Kunst en Cultuur* achevaient en juin 1987 leur première année de parution.

Les contrats des rédacteurs en chef, Luc Dellisse et Frans Boenders, furent reconduits d'un an c'est-à-dire jusqu'au 30 juin 1988.

Une nouvelle convention avec l'éditeur M.I.M. a été approuvée le 24 juillet. Elle stipule les points suivants:

- à partir de septembre 1987 les revues deviennent mensuelles au lieu de bimensuelles, 10 numéros par an sortiront de presse;
- au budget de promotion du Palais des Beaux-Arts 1 000 000 de francs est imputé à la promotion et 700 000 francs aux honoraires du graphiste;
- mensuellement, le Palais des Beaux-Arts achète 3 200 exemplaires des revues.

Cette nouvelle convention a nécessité, au sein du Palais des Beaux-Arts, les remaniements suivants:

- le budget de rédaction est passé de 1 500 000 à 3 millions, pour 10 numéros au lieu de 5. Ce budget est financé par le Lotto;
- les rédactions sont renforcées par 3 collaborateurs-journalistes qui ont un contrat renouvelable jusqu'au 30 juin 1988. Ces rédactions, au second semestre 1987, étaient composées comme suit:

Commissie van Advies

Op 24 juni 1987 werd « Jeunesse et Arts Plastiques » als aangesloten vereniging erkend.

Op 23 september 1987 beslist de Raad van Beheer de erkenning voor 6 jaar te verlengen van volgende verenigingen: Europalia, Rideau de Bruxelles, Vereniging voor Tentoonstellingen, Filmmuseum, Filharmonische Vereniging, Association des Arts et de la Culture, Fédération des Jeunesses Musicales de la Communauté française de Belgique, Jeugd en Muziek Vlaanderen, Internationale Federatie van Jeugd en Muziek.

Deze erkenningen leveren de volgende lijst op van aangesloten verenigingen:

- Filharmonische Vereniging
- Vereniging voor Tentoonstellingen
- Europalia
- « Association des Arts et de la Culture »
- PALEIS v.z.w.
- Filmmuseum
- « Rideau de Bruxelles »
- « Promotion des Lettres belges de Langue française »
- « Jeunesses Musicales de Bruxelles »
- Jeugd en Muziek Brussel
- « Fédération des Jeunesses Musicales de la Communauté française de Belgique »
- Jeugd en Muziek Vlaanderen
- Internationale Federatie van Jeugd en Muziek
- « Jeunesse et Arts Plastiques ».

De Commissie vergaderde vijfmaal in 1987 en heeft o.a. de werken, de hernieuwing van erkenningen, de terbeschikkingstelling van de zalen, de informatisering van de plaatsbespreking en de algemene promotie besproken.

Tijdschriften

De tijdschriften van het Paleis voor Schone Kunsten *Kunst en Cultuur* en *Art et Culture* beëindigden in juni 1987 hun eerste jaargang.

De contracten van de hoofdredacteurs F. Boenders en L. Dellisse werden met één jaar verlengd tot 30 juni 1988.

Met de uitgeverij M.I.M. werd op 24 juli een nieuwe overeenkomst getekend, die het volgende inhoudt:

- de tijdschriften worden vanaf september maandelijks uitgegeven in plaats van tweemaandelijks, dit betekent 10 nummers per jaar;
- op het promotiebudget van het Paleis voor Schone Kunsten worden 1 000 000 frank voor promotie en 700 000 frank voor het honorarium van de graficus uitgetrokken;
- maandelijks worden 3 200 exemplaren van de tijdschriften door het Paleis voor Schone Kunsten aangekocht.

Deze nieuwe overeenkomst bracht volgende interne beschikkingen met zich:

- het redactiebudget werd van 1,5 naar 3 miljoen opgetrokken, en dit voor 10 nummers in plaats van 5. Dit budget wordt gefinancierd door de Lotto;
- de redactieploegen werden versterkt met 3 medewerkers-journalisten, met een hernieuwbaar contract, zodat in het tweede semester van 1987 de redacties als volgt waren samengesteld:

Art et Culture

Rédacteur en Chef:
Luc Dellisse
Secrétaire de Direction:
Michèle Laruelle
Comité de Direction:
J.-P. Baras, Président
F. Deville
M.-M. Spehl-Robeyns
F. Boenders
L. Dellisse
C. de Valkeneer
A. Lambotte
J.-L. Luxen
G. Rassel

Kunst en Cultuur

Hoofdredacteur:
Frans Boenders
Eindredacteur:
Bernard Dewulf
Coördinatie-redacteur en
promotie:
Nic van Bruggen
Redactiecomité:
F. Boenders
W. Bultereys
L. Dellisse
P. Frantzen
H.-F. Jespers
S. Peeters
L. Willems

L'informatisation du bureau de location

Après des contacts avec d'autres centres culturels, M. L. Willems fut chargé, par le Conseil d'Administration, de préparer toutes les décisions nécessaires en vue de l'informatisation de la location des places dans notre institution et d'examiner les possibilités de collaboration avec d'autres centres culturels. Le 14 mars 1987, une réunion a rassemblé une soixantaine de représentants de centres culturels et de salles de spectacle, dans le but d'arriver à un consensus pour une collaboration dans le domaine du logiciel. Le résultat immédiat de cette réunion fut la fondation de l'a.s.b.l. TICKETEL, pour la durée limitée d'un an. Cette a.s.b.l., qui compte une trentaine d'institutions comme membres, a envoyé un cahier des charges à plusieurs firmes. Un comité de travail a choisi l'offre de Prodata, qui mettra au point un logiciel également compatible avec l'équipement d'IBM.

Le 10 octobre 1987 la s.c. TICKETEL fut fondée, elle comprend les membres suivants:

- une association de théâtres (s.c. S.T.A.R.T.)
- le fournisseur du logiciel
- une société d'investissement.

La direction du Palais des Beaux-Arts y figure comme associé-fondateur à titre provisoire, et on examine si la participation du Palais des Beaux-Arts dans une société coopérative est conforme à la loi.

Les Travaux

Après plusieurs ajournements, la phase 1B de la rénovation du bâtiment débuta le 15 avril 1986, pour un budget de 250 millions.

Ces travaux, achevés en avril 1988, comprennent la transformation complète du Studio et de la salle M, la rénovation de l'installation électrique, de nouveaux ateliers et vestiaires pour le personnel.

En septembre 1987, les façades du côté Ravenstein et rue Royale ont été nettoyées.

Le Concours International Reine Elisabeth, Europalia et une saison de concerts particulièrement chargée ont eu lieu pendant ces travaux, ce qui a entraîné, par la force des choses, certains inconvénients.

Kunst en Cultuur

Hoofdredacteur:
Frans Boenders
Eindredacteur:
Bernard Dewulf
Coördinatie-redacteur en
promotie:
Nic van Bruggen
Redactiecomité:
F. Boenders
W. Bultereys
L. Dellisse
P. Frantzen
H.-F. Jespers
S. Peeters
L. Willems

Art et Culture

Rédacteur en Chef:
Luc Dellisse
Secrétaire de Direction:
Michèle Laruelle
Comité de Direction:
J.-P. Baras, Président
F. Deville
M.-M. Spehl-Robeyns
F. Boenders
L. Dellisse
C. de Valkeneer
A. Lambotte
J.-L. Luxen
G. Rassel

Informatisering van de plaatsbespreking

Na informatieve gesprekken met andere culturele centra kreeg de heer L. Willems van de Raad van Beheer de opdracht om in de eigen instelling de noodzakelijke beslissingen voor te bereiden, met het oog op de informatisering van de plaatsbespreking. Hij diende ook te onderzoeken of een samenwerking met andere culturele centra mogelijk was, vooral met het oog op een gemeenschappelijke software-ontwikkeling. Op 14 maart 1987 werd dan een vergadering gehouden met een 60-tal vertegenwoordigers van culturele centra en theater- en concertzalen, met als doel een consensus te bereiken over een samenwerking op het gebied van de software. Het onmiddellijke gevolg van deze vergadering was de oprichting van de v.z.w. TICKETEL, voor de beperkte duur van één jaar. Deze v.z.w., waarvan een 30-tal instellingen lid werden, heeft een lastenboek naar een aantal firma's gestuurd. Een werkgroep heeft gekozen voor de offerte van Prodata, die een software-pakket zal ontwerpen dat werkt op IBM compatibel materiaal.

Op 10 oktober 1987 werd de c.v. TICKETEL opgericht bestaande uit volgende leden:

- een coöperatie van theaters (c.v. S.T.A.R.T.)
- de software-leverancier
- een investeringsmaatschappij.

In persoonlijke naam en slechts voorlopig, afwachting het advies van de voogdij, trad de directie van het Paleis voor Schone Kunsten als stichtend vennoor toe, terwijl onderzocht werd of de deelname van het Paleis voor Schone Kunsten in een coöperatief vennootschap conform is met de wet.

Werken

Na herhaaldelijk uitstel werd tenslotte de fase 1B van de renovatie van het gebouw aangevat op 15 april 1986, voor een som van 250 miljoen.

Deze werken zullen in april 1988 beëindigd worden. Ze omvatten de volledige verbouwing van de Studio en de Kamer-muziekzaal, de vernieuwing van de elektrische installatie, nieuwe ateliers en kleedkamers voor het personeel.

In september 1987 werden de gevels aan de Ravenstein- en Koningsstraat eveneens met succes schoongemaakt.

Een Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth, Europalia en een druk concertseizoen moesten tijdens deze werken plaatshebben, wat uiteraard de nodige moeilijkheden met zich meebracht.

En régie propre ou en collaboration avec le Ministère des Travaux Publics, les travaux suivants ont été effectués :

- rénovation du Salon Royal
- rénovation du Salon de Réception
- rafraîchissement du vestibule Ravenstein
- rénovation du bureau de location.

Pour 1988 et 1989, le Ministère des Travaux Publics n'envisage pas de rénovations. Une deuxième phase comprenant la réfection des toitures, des salles d'exposition et du hall d'animation est prévue en 1990.

Le statut du personnel

Un comité de travail comprenant des représentants du Palais des Beaux-Arts, de l'Education Nationale, de la Fonction Publique et du Budget a atteint un consensus au sujet des projets d'Arrêtés Royaux réglant le statut du personnel.

Les textes ainsi élaborés ont été soumis à la signature des Ministres compétents, mais au 31 décembre 1987 ils n'avaient pas encore été présentés à la signature royale.

Promotion générale

La campagne de promotion générale du Palais des Beaux-Arts couvre :

- un reportage télévisé retransmis pendant le Concours Reine Elisabeth
- l'édition des revues avec le calendrier de nos activités
- une enquête sur l'opinion publique, par l'Institut Sociologique de l'U.L.B.
- un projet de brochure illustrée concernant le Palais, ses salles et ses sociétés affiliées
- l'inauguration des salles rénovées et l'organisation d'un concert
- une manifestation spéciale est prévue pour le 60^e Anniversaire du Palais des Beaux-Arts.

Les investissements

En 1987 l'institution a procédé aux investissements suivants :

- une pointeuse électronique
- deux pianos Steinway
- un clark.

II. RAPPORT CULTUREL

La Société philharmonique

La Société philharmonique de Bruxelles est, au Palais des Beaux-Arts, le plus important organisateur de concerts.

Par saison environ 150 concerts ont lieu, à répartir dans différents cycles : la musique de chambre, les récitals, la musique contemporaine, mais surtout la musique symphonique.

A ces concerts participent des orchestres, des chœurs et des solistes belges et étrangers.

Un choix de programmes : Wiener Philharmoniker & Symphoniker, Concertgebouworkest, Philharmonia Orchestra, Rotterdams Philharmonisch Orkest, San Francisco Symphony, Orchestre National de France ...

Claudio Abbado, Skrowaczewski, Sinopoli, Simon Rattle, Gerd Albercht, Rozjdestvensky, Eliahu Inbal, Lorin Maazel, Herbert Blomstedt ...

In eigen beheer of in samenwerking met het Ministerie van Openbare Werken werden ook nog de volgende werken uitgevoerd :

- renovatie van het Koninklijk Salon
- renovatie van het Receptiesalon
- opfrissing van de Ravensteinvestibule
- renovatie van het plaatsbesprekingskantoor.

Voor 1988 en 1989 worden er door het Ministerie van Openbare Werken geen renovaties meer gepland. Een tweede fase, wordt in 1990 voorzien en omvat de renovatie van het dak, van de tentoonstellingszalen en van de animatiehal.

Personeelsstatuut

Een werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van het Paleis voor Schone Kunsten, van Onderwijs, van Openbaar Ambt en van Begroting, bereikte een consensus over de ontwerpen van koninklijke besluiten aangaande het personeelsstatuut.

Deze teksten werden aan de bevoegde ministers voorgelegd, maar op 31 december 1987 waren ze nog niet ter ondertekening aan de Koning gepresenteerd.

Algemene promotie

Het Paleis voor Schone Kunsten voert een campagne van Algemene Promotie, die volgende punten omvat :

- een TV-reportage over de instelling tijdens de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth
- de tijdschriften en de bijhorende kalender
- een enquête over de instelling door het Sociologisch Instituut van de U.L.B.
- een ontwerp voor een promotiebrochure over het Paleis voor Schone Kunsten, zijn zalen en zijn aangesloten verenigingen
- de gerenoveerde zalen zullen op 2 mei 1988 officieel worden geopend
- een bijzondere manifestatie wordt gepland ter gelegenheid van de 60e Verjaardag van het Paleis voor Schone Kunsten.

Investeringsen

In 1987 heeft de instelling de volgende investeringen gedaan :

- een elektronische prikklok
- twee Steinway piano's
- een liftoestel.

II. CULTUREEL VERSLAG

De Filharmonische Vereniging

De Filharmonische Vereniging van Brussel is de belangrijkste organisator van concerten in het Paleis voor Schone Kunsten.

Per seizoen worden ongeveer 150 concerten georganiseerd die in verschillende cycli worden ondergebracht : zowel kamermusiek, recitals, hedendaagse muziek als symfonische muziek komen aan bod.

Deze concerten worden verzorgd door binnen- en buitenlandse orkesten, gezelschappen en solisten.

Een greep uit het programma : Wiener Philharmoniker & Symphoniker, Concertgebouworkest, Philharmonia Orchestra, Rotterdams Philharmonisch Orkest, San Francisco Symphony, Orchestre National de France, ...

Claudio Abbado, Skrowaczewski, Sinopoli, Simon Rattle, Gerd Albrecht, Rozjdestvensky, Eliahu Inbal, Lorin Maazel, Herbert Blomstedt, ...

Sir Yehudi Menuhin, Salvatore Accardo, Heinz Holliger, Bruno-Leonardo Gelber, Quatuor LaSalle, Janos Starker, Annie Fischer, Alfred Brendel, Jörg Demus, Quartett Alban Berg, Jessye Norman, Hermann Prey, Jean-Pierre Rampal ...

Pendant les mois de septembre et d'octobre, une série de concerts exceptionnels ont été organisés en collaboration avec le Festival de Flandre et le Festival de Wallonie.

Le Concours International Reine Elisabeth

Le Concours Musical International Reine Elisabeth 1987 pour piano, du 25 au 30 mai, a attiré les foules.

Initialement 113 candidats de 28 nationalités se présentaient. A l'issue de l'épreuve préliminaire, l'épreuve éliminatoire et l'épreuve finale, les 12 lauréats furent classés comme suit:

Andrei Nikolsky (Russe vivant en République Fédérale d'Allemagne)

Akira Wakabayashi — Japon

Rolf Plagge — République Fédérale d'Allemagne

Johann Schmidt — Belgique

Ikuyo Nakamichi — Japon

Mi-Loo Lee — Corée

Kayo Miki — Japon

Konstanze Eickhorst — République Fédérale d'Allemagne

Chia Chou — Canada

William Stephenson — Grande-Bretagne

Hung Kuan Chan — U.S.A.

Balazs Szokolay — Hongrie

Europalia

Europalia 87 Autriche a réparti ses manifestations à travers tout le pays et a attiré pas moins de 1 700 000 visiteurs, ce qui constitue un grand succès.

Malgré la décentralisation, le Palais des Beaux-Arts reste le nœud principal de cet événement artistique et culturel qui dure trois mois. Les expositions prestigieuses « Les Trésors de la Toison d'Or » et « Face à face » ont attiré 204 291 visiteurs et plus de 10 000 catalogues ont été vendus.

Il va de soi qu'avec l'Autriche, pays de la musique, les concerts Europalia étaient particulièrement prestigieux avec entre autres Wiener Philharmoniker & Symphoniker, Wiener Kammerorchester und Wiener Kammerchor, Wiener Sängerknaben, Alban Berg Quartett, Claudio Abbado, Kurt Wöss, Günter Wand, Gerd Albercht, Jörg Demus, Rudolf Buchbinder et Heinrich Schiff.

Un événement très particulier était « Europalia Cantat », un rassemblement de chœurs qui a fait salle comble.

La Société des Expositions

La Société des Expositions se consacre à deux sortes d'activités, d'un côté l'organisation de grandes expositions historiques ou thématiques et, de l'autre côté, la mise en valeur des développements importants de l'Art contemporain tant en Belgique qu'au niveau international.

Comme grandes expositions historiques figuraient au printemps 1987 « La Collection Bentinck Thyssen » et pendant Europalia « Les Trésors de la Toison d'Or ».

L'Art contemporain était représenté par Didier Vermeiren, Richard Bacqué, Art and Language, Narcisse Tordoir et pendant Europalia, l'art ancien et nouveau furent confrontés d'une manière intéressante dans l'exposition « Face à face ».

Sir Yehudi Menuhin, Salvatore Accardo, Heinz Holliger, Bruno-Leonardo Gelber, Quatuor LaSalle, Janos Starker, Annie Fischer, Alfred Brendel, Jörg Demus, Quartett Alban Berg, Jessye Norman, Hermann Prey, Jean-Pierre Rampal, ...

Tijdens de maanden september en oktober werden er ook een aantal uitzonderlijke concerten georganiseerd in samenwerking met het Festival van Vlaanderen en het Festival de Wallonie.

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth 1987 voor piano trok van 25 tot 30 mei volle zalen.

Bij de aanvang meldden 113 kandidaten van 28 nationaliteiten zich aan. Na een voorafgaande test, een schiftingsproef en een eindproef werden de 12 laureaten als volgt geëclasseerd:

Andrei Nikolsky (Rus gevestigd in de Duitse Bondsrepubliek)

Akira Wakabayashi — Japan

Rolf Plagge — Duitse Bondsrepubliek

Johann Schmidt — België

Ikuyo Nakamichi — Japan

Mi-Loo Lee — Korea

Kayo Miki — Japan

Konstanze Eickhorst — Duitse Bondsrepubliek

Chia Chou — Canada

William Stephenson — Groot-Brittannië

Hung Kuan Chen — U.S.A.

Balazs Szokolay — Hongarije

Europalia

Europalia 87 Österreich heeft zijn manifestaties over het hele land verspreid en trok niet minder dan 1 700 000 bezoekers, wat een groot succes is.

Ondanks de decentralisatie blijft het Paleis voor Schone Kunsten de hoeksteen van dit drie maanden durend cultureel en artistiek evenement. De luisterrijke tentoonstellingen « De schatten van het Gulden Vlies » en « Oog in Oog » trokken 204 291 bezoekers en meer dan 10 000 catalogi werden verkocht.

Met Oostenrijk, het land van de muziek, ligt het voor de hand dat de Europalia-concerten bijzonder prestigieus waren, met o.a. namen als: Wiener Philharmoniker en Symphoniker, Wiener Kammerorchester und Wiener Kammerchor, Wiener Sängerknaben, Alban Berg Quartett, Claudio Abbado, Kurt Wöss, Günter Wand, Gerd Albrecht, Jörg Demus, Rudolf Buchbinder en Heinrich Schiff.

Een heel bijzonder evenement was « Europalia cantat » een koormanifestatie dat de grote zaal tot in de nok vulde.

De Vereniging voor Tentoonstellingen

De Vereniging voor Tentoonstellingen richt zich op twee soorten activiteiten. Voorop staat een artistiek beleid dat enerzijds grotere historische of thematische tentoonstellingen beoogt en dat anderzijds de belangrijkste ontwikkeling in de hedendaagse kunst, zowel in België als op internationaal vlak, wil signaleren.

Grote historische tentoonstellingen waren in het voorjaar 1987 de Verzameling Bentinck Thyssen en tijdens Europalia: De Schatten van het Gulden Vlies.

De hedendaagse kunst werd vertegenwoordigd door Didier Vermeiren, Richard Bacqué, Art and Language, Narcisse Tordoir en tijdens Europalia worden oude en nieuwe kunst op interessante wijze geconfronteerd in de tentoonstelling: Oog in Oog.

La Societe des Expositions exploite également les très connues Ventes publiques, l'Art Shop, l'a.s.b.l. Amis et promoteurs et collabore avec la Foire des antiquaires et la Foire d'art actuel.

PALEIS v.z.w.

Les « Lunchvoorstellingen » prospèrent et atteignent une fréquentation allant jusqu'à 700 personnes par représentation.

Deja au premier semestre de 1987, la capacité du Studio s'avérait insuffisante et pendant les travaux de rénovation, ces représentations ont eu lieu dans la grande salle.

En soiree, « PALEIS v.z.w. » a surtout organisé une série importante de ballets: Elisa Monte Dance Cy, Martha Graham Dance Cy, Dansconcert, Compagnie Maguy Marin, Alvin Ailey American Dance Theater, Tanztheater Heidelberg, Rambert Dance Company.

Promotion des lettres belges de langue française

Le chiffre de vente de la librairie dans le Hall d'animation, que la « Promotion » exploite en collaboration avec PALEIS v.z.w., a augmenté considérablement au cours de ces dernières années.

Une dizaine de Rencontres furent organisées au Palais avec des auteurs francophones de Belgique ou de l'étranger, des auteurs jeunes ou reconnus.

Dans le Hall d'animation, la « Promotion » a présenté de remarquables expositions littéraires entre autres: « Marie-Françoise Plissart. A la recherche du roman-photo » et à l'occasion d'Europalia: « Bruxelles Vienne 1890-1938 Reflets croisés ».

Promotion a étendu son action en Belgique francophone et surtout en France, où elle a fait connaître la littérature de Belgique grâce à des expositions itinérantes, aux rencontres et soirées littéraires, aux stands et au circuit de distribution et son service pédagogique.

L'Association des Arts et de la Culture

L'Association des Arts et de la Culture a continué sa célèbre série de conférences-projections: Exploration du Monde. Au Palais, l'Association a montré également le Ballet Folklorico de Mexico, la pièce « Clérambard » et la tournée d'adieu de Marcel Marceau.

Le Rideau de Bruxelles

A cause de la rénovation de la Salle M, certaines représentations du Rideau de Bruxelles ont dû être données dans d'autres théâtres bruxellois.

Le Rideau a néanmoins occupé sans interruption le Petit Théâtre en redonnant son spectacle fétiche « Il pleut dans ma Maison » de Paul Willems, et en présentant « Liaisons dangereuses » de Christopher Hampton, « Class Enemy » de Nigel Williams, « Ma Vie est au Théâtre » de David Mamet et « La Guide de Voyage » de Botho Strauss, une création en langue française.

Pour Europalia Autriche le Rideau crea, d'après Peter Altenberg, les « Esquisses viennoises ».

Le Musée du Cinema

Le Musée du Cinema projette 3 films différents par jour dans sa salle pour cinema sonore et 2 films dans sa petite salle spécialement conçue pour le cinema muet, et ceci 365 jours par an.

De Vereniging voor Tentoonstellingen exploiteert eveneens de bekende Veilingen, de Art Shop en de v.z.w. Vrienden en Promotors en werkt verder samen met de Antiekbeurs en de Actuele Kunstmarkt.

PALEIS v.z.w.

De lunchvoorstellingen doen het bijzonder goed (tot 700 aanwezigen per voorstelling).

In de eerste helft van 1987 werd de Studio bespeeld, maar al snel bleek de zaalcapaciteit (250 plaatsen) ontoereikend. Wegens verbouwingswerken was PALEIS v.z.w. gedurende de maanden oktober, november en december aangewezen op de Grote Zaal. De programmatie werd dientengevolge grootschaliger.

Als avondvoorstellingen heeft PALEIS v.z.w. in 1987 vooral een belangrijke dansreeks georganiseerd: Elisa Monte Dance Cy, Martha Graham Dance Cy, Dansconcert, Compagnie Maguy Marin, Alvin Ailey American Dance Theater, Tanztheater Heidelberg, Rambert Dance Company.

Promotion des lettres belges de langue française

Deze vereniging beheert samen met PALEIS v.z.w. de boekenstand in de animatiehal, die bogen kan op telkenjare sterk stijgende verkoopcijfers.

Een tiental Rencontres-Ontmoetingen met jonge of met gerenommeerde Franstalige auteurs uit België en uit het buitenland werden in het Paleis georganiseerd.

Deze vereniging bracht eveneens succesrijke literaire tentoonstellingen in de animatiehal o.a. « Marie-Françoise Plissart. A la recherche du roman-photo » en ter gelegenheid van Europalia: « Brüssel-Wien 1890-1938: spiegels tegenover elkaar ».

Promotion heeft zijn actie sterk uitgebreid in het Franstalig landsgedeelte, en vooral heeft zij de Belgische literatuur bekend gemaakt in Frankrijk, door middel van reizende tentoonstellingen, ontmoetingen en literaire avonden, boekenstands, een distributienet en een pedagogische dienst.

Association des Arts et de la Culture

« Association des Arts et de la Culture » heeft zijn succesvolle reeks « Exploration du Monde » in het Paleis verder gezet en er eveneens het Ballet Folklorico de Mexico, het toneelstuk Clérambard en de afscheidsvoorstellingen van Marcel Marceau vertoond.

Rideau de Bruxelles

Wegens de renovatie van Zaal M moesten sommige voorstellingen van de Rideau de Bruxelles naar andere Brusselse theaters.

De Rideau is echter onverminderd het Klein Theater blijven bespelen met de herneming van zijn paradestuk « Il pleut dans ma Maison » van Paul Willems, met « Liaisons dangereuses » van Christopher Hampton, « Class Enemy » van Nigel Williams, « Ma Vie est au Théâtre » van David Mamet en « La Guide de Voyage » van Botho Strauss, een creatie in de Franse taal.

Voor Europalia Oostenrijk creëerde de Rideau « Esquisses viennoises » naar Peter Altenberg.

Filmmuseum

Het Filmmuseum brengt per dag drie verschillende films in de zaal voor klankfilm en twee films in de voor de stomme film gebouwde kleine zaal, 365 dagen per jaar.

Ainsi arrive-t-on au chiffre impressionnant de 1 800 projections par an, groupées par thème ou autour d'un metteur en scène, un acteur, un style, etc.

Chaque année, l'histoire entière du cinéma défile dans ce musée qui attire un grand nombre de cinéphiles.

Les Jeunesses musicales

Les différentes fédérations des Jeunesses musicales furent fondées au Palais des Beaux-Arts et elles y ont toujours leur siège: la Fédération Internationale des Jeunesses musicales, la Fédération des Jeunesses musicales de la Communauté française de Belgique, Jeugd en Muziek Vlaanderen, Jeunesses musicales de Bruxelles et Jeugd en Muziek Brussel.

Jeunesse et Arts plastiques

Jeunesse et Arts plastiques a donné au Palais six conférences. En outre cette association a organisé plusieurs visites guidées d'expositions au Palais et ailleurs, ainsi que des excursions dans des musées étrangers.

III. RAPPORT FINANCIER

Bilan au 31 décembre 1986

Ce bilan a été approuvé le 25 mars 1987 par le Conseil d'administration.

Compte de résultats de 1986

Le résultat correspond au budget sauf en ce qui concerne les investissements.

Au vu des résultats favorables au 30 septembre 1986, la direction a proposé au Conseil d'administration des investissements supplémentaires qui ne figurent pas dans le budget 1986.

Une demande d'autorisation pour ces nouveaux investissements a été introduite auprès des ministres de tutelle.

Cette autorisation nous est parvenue fin 1986; aussi ces investissements ont pu s'effectuer en 1987.

Le compte de résultats a été approuvé par le Conseil d'administration du 25 mars 1987 et soumis à l'approbation des ministres de tutelle, par lettre du 26 mars 1987.

Budget 1987

Le budget remanié a été approuvé par le Conseil d'administration en date du 25 mars 1987.

Il prévoyait 160,1 millions de dépenses pour 41,5 millions de recettes propres et une subvention de l'Etat de 83,6 millions, soit un excédent de dépenses sur les recettes de 35 millions. Cet excédent devait être couvert, à concurrence de 15,2 millions, par une provision existante et de 19,8 millions par prélèvement sur la réserve. Il correspondait à de nouveaux investissements urgents.

Compte de résultats 1987

En fait, les recettes propres de l'exercice en revue ont été plus importantes, totalisant 45 millions alors que les dépenses ne se sont élevées qu'à 135,6 millions, ramenant ainsi l'excédent des dépenses sur les recettes à 7 millions, couverts à concurrence de 5,3 millions par la provision existante et de 1,7 millions par prélèvement sur la réserve.

Cette diminution des dépenses s'explique par le fait qu'une partie du programme d'investissements a été reportée à une date ultérieure.

In het totaal meer dan 1 800 verschillende films per jaar, gegroepeerd per thema, of rond een regisseur, een acteur, een stijl, enz.

Jaar na jaar komt de volledige geschiedenis van de film aan bod in dit museum, dat een groot aantal cinefielen aantrekt.

Jeugd en Muziek

De diverse verenigingen van deze groep werden opgericht in het Paleis voor Schone Kunsten en zij hebben hier nog steeds hun zetel: de Internationale Federatie van Jeugd en Muziek, Fédération des Jeunesses musicales de la Communauté française de Belgique, Jeugd en Muziek Vlaanderen, Jeugd en Muziek Brussel en Jeunesses musicales de Bruxelles.

Jeunesse et Arts plastiques

Jeunesse et Arts plastiques bracht in 1987 zes voordrachten in het Paleis. Deze vereniging heeft verder geleide bezoeken aan tentoonstellingen in het Paleis en elders alsook uitstappen naar buitenlandse musea georganiseerd.

III. FINANCIËEL VERSLAG

Balans op 31 december 1986

Deze werd door de Raad van Beheer op 25 maart 1987 goedgekeurd.

Resultaatrekening voor 1986

Deze rekeningen zijn in overeenstemming met de begroting 1986 behalve op het punt van de investeringen.

In het licht van de gunstige resultaten op 30 september 1986 heeft de directie aan de Raad van Beheer nieuwe investeringen voorgesteld, die niet voorkomen op de begroting voor 1986.

Bij de voogdijministers werd een aanvraag voor bijkomende investeringen ingediend.

De toelating hiervoor bereikte ons eind 1986, zodat deze investeringen pas in 1987 effectief werden uitgevoerd.

De resultaatrekening voor 1986 werd door de Raad van Beheer op 25 maart 1987 goedgekeurd en per brief van 26 maart 1987 aan onze voogdijministers ter goedkeuring voorgelegd.

Begroting 1987

De herwerkte begroting werd op 25 maart door de Raad van Beheer goedgekeurd.

Zij voorzag 160,1 miljoen uitgaven tegenover 41,5 miljoen eigen inkomsten en een Staatssubsidie van 83,6 miljoen, zodat er een meeruitgave was van 35 miljoen. Deze overschrijding moest gedekt worden voor 15,2 miljoen door een bestaande provisie en voor 19,8 miljoen door het reservefonds. Deze som stemde overeen met nieuwe dringende investeringen.

Resultaatrekening 1987

In werkelijkheid waren de inkomsten van dit boekjaar belangrijker, nl. 45 miljoen, terwijl de uitgaven slechts 135,6 miljoen bedroegen, wat de overschrijding van de uitgaven op de inkomsten terugbrengt tot 7 miljoen, gedekt respectievelijk door 5,3 miljoen uit de bestaande provisie en 1,7 miljoen uit het reservefonds.

Deze vermindering van de uitgaven is te verklaren door het uitstellen van een deel van het investeringsprogramma.

Bilan au 31 décembre 1987

Le bilan et les comptes de résultats ont été examinés par le réviseur d'entreprises M. Speeckaert, qui a remis un rapport de certification en date du 22 mars 1988. Le Conseil d'administration a approuvé le bilan dans sa séance du 23 mars 1988.

En date du 5 avril 1988, l'ensemble des comptes de recettes et de dépenses de l'année 1987 ainsi que le bilan et le compte de résultats de l'exercice ont été envoyés aux ministres de tutelle.

Budget 1988

Un premier projet de budget 1988 a été approuvé par le Conseil d'administration en date du 27 mai 1987. Suite à certaines observations du délégué du Ministre des Finances, ce projet a été modifié lors de la réunion du Conseil d'administration du 23 mars 1988.

Le budget 1988 prévoit un total de dépenses de l'ordre de 132,5 millions à couvrir par 48,9 millions de recettes et 83,6 millions de subventions de l'Etat.

Il a été établi dans l'hypothèse que le nouveau statut du personnel entre en application le 1^{er} mai 1988. A défaut, les dépenses de personnel augmenteraient à concurrence d'environ 1 million par mois de retard.

Balans per 31 december 1987

De balans en resultaatrekening werden onderzocht door de bedrijfsrevisor, de heer Speeckaert, die op 22 maart 1988 zijn verslag heeft ingediend. De Raad van Beheer heeft de balans tijdens zijn vergadering van 23 maart 1988 goedgekeurd.

Op 5 april 1988 werden de exploitatierekeningen en de balans en de resultaatrekening van het boekjaar 1987 naar de voorgedij-ministers gestuurd.

Begroting 1988

Een eerste ontwerp voor de begroting 1988 werd door de Raad van Beheer goedgekeurd op 27 mei 1987. Gevolggend aan een paar aanmerkingen vanwege de vertegenwoordiger van de Minister van Financiën, werd deze begroting aangepast op de vergadering van de Raad van Beheer op 23 maart 1988.

Deze begroting voorziet als uitgaven een totaal van 132,5 miljoen, te dekken door 48,9 miljoen inkomsten en 83,6 miljoen Staatssubsidie.

Deze begroting werd opgemaakt in de veronderstelling dat het nieuwe personeelsstatuut op 1 mei 1988 in voege zou treden. Indien dit niet het geval is, dan zouden de personeelskosten stijgen met ongeveer 1 miljoen per maand vertraging.

COMPTE de RESULTATS du 1^{er} JANVIER au 31 DECEMBRE 1987.
 RESULTAATREKENING van 1 JANUARI tot 31 DECEMBER 1987.

DEBIT — DEBET

CHAPITRE — HOOFDSTUK 51

511 — Personnel. — <i>Personeel</i>	
— Appointés. — <i>Bezoldigden</i>	
— Salariés. — <i>Loontrekkenden</i>	
— Personnel de salles. — <i>Zaalpersoneel</i>	
— Charges sociales. — <i>Sociale lasten</i>	
— Service social. — <i>Sociale dienst</i>	
— Indemnités convent. pour dépl. du personnel	
— <i>Overeengekomen verpl. vergoed. van het personeel</i>	
— Organes de contrôle. — <i>Controle-organismen</i>	
— Indemnités. — <i>Vergoedingen commiss.</i>	
— Frais pour acquisition en cours d'exécution	
— <i>Kosten voor aanwinsten in uitvoering</i>	
— Frais de reception et de représentation	
— <i>Receptie- en representatiekosten</i>	
— Frais de déplacements fonctionn.-dirig.	
— <i>Verplaatsingskosten leidend-ambtenaren</i>	
— Indemn. administr. — <i>Vergoed. beheerders</i>	

33 280 887
19 968 714
2 417 313
24 004 853
451 877
531 551
223 432
150 000
1 002 490
539 170
231 000
128 937

82 930 224

CHAPITRE — HOOFDSTUK 52

— Loyer locaux. — <i>Huur lokalen</i>	
— Location mat. et mob. — <i>Huur mat. en meubilair</i>	
— Entretien locaux. — <i>Onderhoud lokalen</i>	
— Entretien matériel et mobilier	
— <i>Onderhoud materieel en meubilair</i>	
— Assurance incendie. — <i>Brandverzekering</i>	
— Impôts. — <i>Belastingen</i>	
— Frais de bureau. — <i>Bureelkosten</i>	
— Frais de promotion. — <i>Promotiekosten</i>	
— Frais de publications. — <i>Kosten publicaties</i>	
— Contentieux et amortissements	
— <i>Geschillen en afschrijvingen</i>	
— Charges financières. — <i>Financiële lasten</i>	
— Assurances diverses. — <i>Diverse verzekeringen</i>	

8 470 643
1 464 720
1 518 810
1 347 343
743 642
0
1 708 601
4 177 545
5 636 836
309 981
15 364
74 508

25 467 993

CREDIT — CREDIT

CHAPITRE — HOOFDSTUK 41

Recettes fonctionn. — *Funktionele ontvangsten*

— Locations de salles. — <i>Zaalhuren</i>	
— Recettes accessoires. — <i>Bijkomstige ontvangsten</i>	
— Intérêts. — <i>Interesten</i>	
— Bar et réceptions. — <i>Bar en recepties</i>	

28 092 300
3 737 883
10 376
1 087 169

Récupérations. — *Recuperaties*

6 423 561

Recettes publications. — *Ontvangsten van de tijdschriften*

— Ventes propres. — <i>Eigen verkoop</i>	
— Subvention. — <i>Subsidie « LOTTO »</i>	

109 630
5 527 206

44 988 125

CHAPITRE — HOOFDSTUK 45

— Intervention de l'Etat. — *Tussenkoms door de Staat*

— Subvention reçue en 1987	
— <i>Ontvangen toelage voor 1987</i>	

69 600 000

— Subvention à recevoir pour 1987

— <i>Te ontvangen toelage voor 1987</i>	
---	--

14 000 000

Total de la subvention accordée pour 1987 :

Totaal toegewezen toelage voor 1987 :

83 600 000

TOTAL des RECETTES — *TOTAAL der ONTVANGSTEN*

128 588 125

EXCEDENT des DEPENSES — *MEERUITGAVEN*

Pour 12 mois d'activités
 Voor 12 maanden aktiiviteiten
 du/van 1.1.87 au/tot 31.12.87

1 684 995

CHAPITRE — HOOFDSTUK 53		
— Consommations. — <i>Verbruik</i>	8 700 659	
— Dépenses particulières. — <i>Bijzondere uitgaven</i>	<u>1 232 076</u>	
	9 932 735	
CHAPITRE — HOOFDSTUK 55		
— Acquisitions nouvelles. — <i>Nieuwe aankopen</i>	<u>11 942 168</u>	
TOTAL du DEBIT. — <i>TOTAAL van het DEBIT</i>	<u>130 273 120</u>	TOTAL du CREDIT — <i>TOTAAL van het CREDIT</i>
		<u>130 273 120</u>

BILAN au 31 DECEMBRE 1987.

BALANS per 31 DECEMBER 1987.

ACTIF — ACTIVA		PASSIF — PASSIVA	
I. IMMOBILISATIONS. — VASTLIGGEND		I. RESERVE	
1. Mat. et mob. — Mat. en meubilair		10. Report. — Overdracht au/per 2.4.84 — Art. 11	
II. REALISABLE. — REALISEERBAAR		a. Transf. de l'A.S.B.L. vers l'O.I.P.	12 697 302
2. Débiteurs divers. — Diverse debiteuren		b. Parts sociales	16 000
a. Soc. affil. — Aangesl. ven.	(1) 3 955 652	c. Congés payés employés A.S.B.L.	1 142 520
b. Divers. — Diversen	(1) 1 351 230	Vakantiegeld bedienden V.Z.W.	13 855 822
c. Débiteurs douteux. — Dubieuze schuldenaars	221 570	Total des transferts de l'A.S.B.L./O.I.P.	
d. Etat (solde). — Staat (saldo) / Sub. 1987	14 000 000	Totaal der overdr. van de V.Z.W./I.O.N.	
3. Magasins. — Magazijnen	1 653 319	A déduire. — Te verminderen	
4. Timbres postaux. — Postzegels	18 766	a. Amortissements. — Afschrijvingen	911 089
III. DISPONIBLE. — BESCHIKBAAR	21 200 537	C.P. — V.C. du/van 5.3.86	— 12 944 733
5. Caisses. — Kassen	213 160	11. Report. — Overdracht au/per 31.8.85	
6. Chèques postaux. — Postrekeningen	1 762 395	Transfert du solde de la vente de l'immeuble P.B.A.	
7. Banques. — Banken	88 174 160	Overdr. saldo van de verkoop van de gebouwen P.S.K.	29 702 619
IV. DIVERS. — DIVERSEN	90 149 715	12. Report. — Overdracht au/per 31.12.86	
8. Cautionnements versés. — Gestorte waarborgen	429 370	Transfert des récup. de l'A.S.B.L./O.I.P.	
V. PERTES. — VERLIES		Overdr. van de terugvord. van de V.Z.W./I.O.N.	15 130 034
9. Excédent des dépenses. — Meernuitgaven		13. Report. — Overdracht au/per 31.12.87	
		Transfert des récup. de l'A.S.B.L./O.I.P.	
		Overdr. van de terugvord. van de V.Z.W./I.O.N.	919 630
		14. Excédent de recettes. — Meerinkomsten	
		a. Subv. compl. — Bijk. toelage 1984	100 000
		b. Subv. compl. — Bijk. toelage 1985	600 000

(1) Voir liste annexée. — Zie lijst in bijlage.

A deduire. — *Te verminderen*Excédent de dépenses. — *Meeruitgaven*

c. au/per 31.12.84	— 76 693
d. au/per 31.12.85	— 74 441
e. au/per 31.12.86	— 89 613
f. au/per 31.12.87	— 1 684 995

— 1 225 742

45 437 630

II. AMORTISSEMENTS. — *AFSCHRIJVINGEN*15. Soldes débit. douteux. — *Saldi dubieuze debiteuren*

221 570

III. EXIGIBLE A COURT TERME. — *EISBAAR OP KORTE TERMIJN*16. Créiteurs divers. — *Diverse crediteuren*a. Taxes et charges soc. — *Taksen et soc. lasten*

10 620 656

b. Fournisseurs. — *Leveranciers*

16 506 061

c. Acomptes reçus location salles 1987

d. *Ontvangen voorschotten zaalhuren 1987*

592 393

e. Comptes loc. tél. — *Rek. plaatsb. per tel.*

5 117 496

f. Indemnité locative. — *Huurvergoeding*

2 000 520

g. Acq. en cours d'exéc. — *Aanwinsten in uitvoer.*

13 500 000

17. Cautionnements reçus. — *Ontvangsn waarborgen*

9 859 986

18. Exercice suivant. — *Volgend boekjaar*

8 550

7 914 761

66 120 423

TOTAL du PASSIF. — *TOTAAL van de PAS-SIVA*

111 779 623

TOTAL de l'ACTIF. — *TOTAAL van het ACTIVA*

111 779 623

ANNEXE 3

BIJLAGE 3

Emprunts repris

Overgenomen leningen

1^{er} emprunt 1935 à 1999 à 2 p.c. (emprunt à l'Etat). — *1ste lening 1935 tot 1999 a 2 pct. (lening bij de Staat):*

Montant de l'emprunt. — *Bedrag van de lening* 43 000 000

Solde au 1^{er}.4.1984. — *Saldo per 1.4.1984* 35 490 000

2^e emprunt 1974 à 1999 à 8,3 p.c. (emprunt au Crédit communal). — *2e lening 1974 tot 1999 a 8,3 pct. (lening bij het Gemeentekrediet):*

Montant de l'emprunt. — *Bedrag van de lening* 100 000 000

Solde au 1^{er}.4.1984. — *Saldo per 1.4.1984* 87 000 000

3^e emprunt 1977 à 1992 à 9,6 p.c. (emprunt au Crédit communal). — *3e lening 1977 tot 1992 a 9,6 pct. (lening bij het Gemeentekrediet):*

Montant de l'emprunt. — *Bedrag van de lening* 50 000 000

Solde au 1^{er}.4.1984. — *Saldo per 1.4.1984* 33 400 000

Conformément à l'article 10, § 2, de la loi du 12 août 1981,
l'apurement de ces dettes a été pris en charge par l'Etat.

Overeenkomstig artikel 10, § 2, van de wet van 12 augustus
1981 werd de aanzuivering van deze schulden overgenomen
door de Staat.

ANNEXE 4

BIJLAGE 4

Subventions dont a bénéficié l'a.s.b.l. Palais des Beaux-Arts

Door de v.z.w. Paleis voor Schone Kunsten ontvangen subsidies

Du 1^{er}.7.1979 au 30.6.1980. — Van 1.7.1979 tot 30.6.1980:

Etat belge. — <i>Belgische Staat</i>	22 400 000
Ville de Bruxelles. — <i>Stad Brussel</i>	2 500 000
Province de Brabant. — <i>Provincie Brabant</i>	250 000

Du 1^{er}.7.1980 au 30.6.1981. — Van 1.7.1980 tot 30.6.1981:

Etat belge. — <i>Belgische Staat</i>	22 400 000
Ville de Bruxelles. — <i>Stad Brussel</i>	2 500 000
Province de Brabant. — <i>Provincie Brabant</i>	250 000

Du 1^{er}.7.1981 au 30.6.1982. — Van 1.7.1981 tot 30.6.1982:

Etat belge. — <i>Belgische Staat</i>	25 000 000
Ville de Bruxelles. — <i>Stad Brussel</i>	2 500 000
Province de Brabant. — <i>Provincie Brabant</i>	250 000

Du 1^{er}.7.1982 au 30.6.1983. — Van 1.7.1982 tot 30.6.1983:

Etat belge. — <i>Belgische Staat</i>	25 000 000
Loterie nationale. — <i>Nationale Loterij</i>	23 000 000
Province de Brabant. — <i>Provincie Brabant</i>	250 000

Du 1^{er}.7.1983 au 31.3.1984. — Van 1.7.1983 tot 31.3.1984:

Etat belge. — <i>Belgische Staat</i>	78 000 000
Province de Brabant. — <i>Provincie Brabant</i>	250 000

ANNEXE 5

BIJLAGE 5

Subventions dont a bénéficié l'organisme d'intérêt public Palais
des Beaux-Arts

Door de instelling van openbaar nut Paleis voor Schone Kunsten
ontvangen subsidies

Du 1^{er}.4.1984 au 31.12.1984. — *Van 1.4.1984 tot 31.12.1984:*

Etat belge. — *Belgische Staat* 56 200 000

Du 1^{er}.1.1985 au 31.12.1985. — *Van 1.1.1985 tot 31.12.1985:*

Etat belge. — *Belgische Staat* 83 000 000

Du 1^{er}.1.1986 au 31.12.1986. — *Van 1.1.1986 tot 31.12.1986:*

Etat belge. — *Belgische Staat* 83 600 000

Du 1^{er}.1.1987 au 31.12.1987. — *Van 1.1.1987 tot 31.12.1987:*

Etat belge. — *Belgische Staat* 83 600 000

Du 1^{er}.1.1988 au 30.10.1988. — *Van 1.1.1988 tot 30.10.1988:*

Etat belge. — *Belgische Staat* 69 666 000